

**Donald Clarke**  
**Theme 7 Suggestions for Chinese learners**

Simplified character

访问者	<p>这个跟下一个问题也有关。</p> <p>因为您作为一个长期学习中文，而且学习得相当成功的过来人，算是一个中文学生的榜样，那您会给正在学习中文，或者想要精进中文的学生什么样的建议，让他们可以持之以恒，学得更好？</p>
受访者	<p>在这一方面我觉得我有两个建议，当然有些建议非常明显，就根本不需要我去告诉（别）人去给这样的建议，但是有两个建议不一定很明显，第一个就是一定要学怎么样读繁体字。这个我觉得很重要，为什么呢？就是说边缘性的工作不是很大的，因为对学生来说，你已经下定了决心，你要学中文，这非常难，你要花很多、很多、很多的时间，所以，你要多花一点点，就是相对来说，你多花一点点的时间来学会怎么样看，你不用会写，只要能看繁体字，我觉得非常值得。如果你不能看繁体字，你只能看 1956、1957 年之后中国共产党喜欢的资料，你不能看这个 57 年之前的任何资料，你不能看台湾的资料、不能看香港的资料。可能你现在觉得，嗯，我的研究方向、我的研究兴趣就是现代中国，我就没必要看其他东西，但是以后你就会发现，可能有必要；而且中国人会更尊重你，如果你能看繁体字，其实这个工作不是很多的，我觉得。这个工作不是很多的，因为只要能看，不要求你写。只要能看就可以了。</p>
访问者	<p>所以基本上只要能识读繁体字就可以了。</p>
受访者	<p>对，只要识读就够了。那么，我的第二个建议就是要学一点这个古文，这个也可能不需要很多：一个学期、一、两个学期的中文古文我觉得非常地值得，起码要足够了解他的语法。因为在现代汉语，特别是在文化水平在大学以上的，文化水平比较高的，那么他们现在有很多说法，或者是成语呀，都是来自古汉语，所以你如果就学一点古汉语，我觉得很有帮助。</p>
访问者	<p>是，那您学古代汉语的时候，是在学校里面学的吗？还是在另外或者其他的课程？您怎么学古代汉语的？</p>
受访者	<p>就是上那个正式的课。</p>
访问者	<p>就是在学校里正规的课程？</p>

受訪者	<p>在学校，不是、不是。我原来学中文的时候，就是在大学的时候，然后就是三年级、四年级中间，我上了一个暑期班，在那个明德大学，他们有一个比较有名的项目，叫做现代语言的项目，包括古代汉语。他们的项目有现代汉语也包括古代汉语，所以我学了一个夏天，就是等于一个学期吧？</p>
访问者	<p>对，就是夏天就是，因为它是一个密集班，所以就可能等于一个学期，甚至是一个学年的。</p>
受訪者	<p>可能是一个学年吧？</p>
访问者	<p>是，所以基本上就是您在大学期间，在大学有这样古文、古文相关的课，所以就是让您学到一些古文相关的语法，这个对您的中文的学习很重要。</p>

#### Traditional character

訪問者	<p>這個跟下一個問題也有關。</p> <p>因為您作為一個長期學習中文，而且學習得相當成功的過來人，算是一個中文學生的榜樣，那您會給正在學習中文，或者想要精進中文的學生什麼樣的建議，讓他們可以持之以恆，學得更好？</p>
受訪者	<p>在這一方面我覺得我有兩個建議，當然有些建議非常明顯，就根本不需要我去告訴（別）人去給這樣的建議，但是有兩個建議不一定很明顯，第一個就是一定要學怎麼樣讀繁體字。這個我覺得很重要，為什麼呢？就是說邊際性的工作不是很大的，因為對學生來說，你已經下定了決心，你要學中文，這非常難，你要花很多、很多、很多的時間，所以，你要多花一點點，就是相對來說，你多花一點點的時間來學會怎麼樣看，你不用會寫，只要能看繁體字，我覺得非常值得。如果你不能看繁體字，你只能看 1956、1957 年之後中國共產黨喜歡的資料，你不能看這個 57 年之前的任何資料，你不能看台灣的資料、不能看香港的資料。可能你現在覺得，嗯，我的研究方向、我的研究興趣就是現代中國，我就沒必要看其他東西，但是以後你就會發現，可能有必要；而且中國人會更尊重你，如果你能看繁體字，其實這個工作不是很多的，我覺得。這個工作不是很多的，因為只要能看，不要求你寫。只要能看就可以了。</p>
訪問者	<p>所以基本上只要能識讀繁體字就可以了。</p>

受訪者	對，只要識讀就夠了。那麼，我的第二個建議就是要學一點這個古文，這個也可能不需要很多：一個學期、一、兩個學期的中文古文我覺得非常地值得，起碼要足夠了解他的語法。因為在現代漢語，特別是在文化水平在大學以上的，文化水平比較高的，那麼他們現在有很多說法，或者是成語呀，都是來自古漢語，所以你如果就學一點古漢語，我覺得很有幫助。
訪問者	是，那您學古代漢語的時候，是在學校裡面學的嗎？還是在另外或者其他的課程？您怎麼學古代漢語的？
受訪者	就是上那個正式的課。
訪問者	就是在學校裡正規的課程。
受訪者	在學校，不是、不是。我原來學中文的時候，就是在大學的時候，然後就是三年級、四年級中間，我上了一個暑期班，在那個明德大學，他們有一個比較有名的項目，叫做現代語言的項目，包括古代漢語。他們的項目有現代漢語也包括古代漢語，所以我學了一個夏天，就是等於一個學期吧？
訪問者	對，就是夏天就是，因為它是一個密集班，所以就可能等於一個學期，甚至是一個學年的。
受訪者	可能是一個學年吧？
訪問者	是，所以基本上就是您在大學期間，在大學有這樣古文、古文相關的課，所以就是讓您學到一些古文相關的語法，這個對您的中文的學習很重要。